

Dutchoiserie

In Translation

Hosted by: Yicheng Geng

Project Information (EN)

Cultural (Mis)translation

Dutchoiserie reverses the logic of chinoiserie, the European tradition of imagining and reconstructing China through objects, images and decorative arts. Rather than asking how Europe pictured China, the project turns the direction of looking around: what might happen if Dutch visual culture were interpreted, fragmented and reimagined through a Chinese perspective?

The project brings together historical references from 17th and 18th century Dutch tiles, Chinese material traditions and contemporary making processes. Images migrate across materials and contexts: ceramic motifs become embroidery on silk, porcelain is combined with glass, and familiar domestic objects are reconstructed into hybrid forms.

Rather than seeking an accurate fusion of two traditions, Dutchoiserie focuses on what happens when translation remains incomplete. Misreading, repetition and material displacement become productive tools, allowing objects to move between familiarity and estrangement, cultural specificity and ambiguity.

Projectinformatie (NL)

Cultural (Mis)translation

Dutchoiserie keert de logica van chinoiserie om: de Europese traditie waarin China via objecten, beelden en decoratieve kunsten werd verbeeld en opnieuw geconstrueerd. In plaats van opnieuw te vragen hoe Europa naar China keek, draait het project de richting van die blik om: wat gebeurt er wanneer Nederlandse beeldcultuur wordt geïnterpreteerd, gefragmenteerd en opnieuw verbeeld vanuit een Chinees perspectief?

Het project brengt historische referenties uit zeventiende- en achttiende-eeuwse Nederlandse tegels samen met Chinese materiaaltradities en hedendaagse maakprocessen. Beelden migreren tussen materialen en contexten: keramische motieven worden borduurwerk op zijde, porselein wordt gecombineerd met glas en vertrouwde huiselijke objecten worden opnieuw opgebouwd tot hybride vormen.

In plaats van te streven naar een nauwkeurige versmelting van twee tradities, richt Dutchoiserie zich juist op wat er gebeurt wanneer vertaling onvolledig blijft. Misinterpretatie, herhaling en materiële verplaatsing worden productieve middelen, waardoor objecten kunnen bewegen tussen herkenbaarheid en vervreemding, culturele specificiteit en ambiguïteit.

Image List

Filename	Caption	Credit
image-20260703235034-219-26_1791474240.jpg	Dutchoiserie: In Translation, Installation view	Shizhe Qian

The images above are included in the ZIP under /images.